

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 177

A. TITEL

*Verdrag betreffende tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen (Verdrag Nr. 144 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenenzestigste zitting);
Genève, 21 juni 1976*

B. TEKST**Convention concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-first Session on 2 June 1976, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations – in particular the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, and the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960 – which affirm the right of employers and workers to establish free and independent organisations and call for measures to promote effective consultation at the national level between public authorities and employers' and workers' organisations, as well as the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations which provide for the consultation of employers' and workers' organisations on measures to give effect thereto, and

Having considered the fourth item on the agenda of the session which is entitled "Establishment of tripartite machinery to promote the implementation of international labour standards", and having decided upon the adoption of certain proposals concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-six the following Convention, which may be cited as the Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976:

Article 1

In this Convention the term "representative organisations" means the most representative organisations of employers and workers enjoying the right of freedom of association.

**Convention concernant les consultations tripartites destinées à
promouvoir la mise en œuvre des normes internationales
du travail**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2e juin 1976, en sa soixante et unième session;

Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes – en particulier la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, et la recommandation sur la consultation aux échelons industriel et national, 1960 – qui affirment le droit des employeurs et des travailleurs d'établir des organisations libres et indépendantes et demandent que des mesures soient prises pour promouvoir des consultations efficaces au niveau national entre les autorités publiques et les organisations d'employeurs et de travailleurs, ainsi que les dispositions de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail qui prévoient la consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs sur les mesures à prendre pour leur donner effet;

Après avoir examiné la quatrième question à l'ordre du jour de la session, qui est intitulée: «Création de mécanismes tripartites chargés de promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail», et après avoir décidé d'adopter certaines propositions concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,
adopte, ce vingt et unième jour de juin mil neuf cent soixante-seize, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les consultations tripartites relatives aux normes internationales du travail, 1976.

Article 1

Dans la présente convention, les termes «organisations représentatives» signifient les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs, jouissant du droit à la liberté syndicale.

Article 2

1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to operate procedures which ensure effective consultations, with respect to the matters concerning the activities of the International Labour Organisation set out in Article 5, paragraph 1, below, between representatives of the government, of employers and of workers.

2. The nature and form of the procedures provided for in paragraph 1 of this Article shall be determined in each country in accordance with national practice, after consultation with the representative organisations, where such organisations exist and such procedures have not yet been established.

Article 3

1. The representatives of employers and workers for the purposes of the procedures provided for in this Convention shall be freely chosen by their representative organisations, where such organisations exist.

2. Employers and workers shall be represented on an equal footing on any bodies through which consultations are undertaken.

Article 4

1. The competent authority shall assume responsibility for the administrative support of the procedures provided for in this Convention.

2. Appropriate arrangements shall be made between the competent authority and the representative organisations, where such organisations exist, for the financing of any necessary training of participants in these procedures.

Article 5

1. The purpose of the procedures provided for in this Convention shall be consultations on—

(a) government replies to questionnaires concerning items on the agenda of the International Labour Conference and government comments on proposed texts to be discussed by the Conference;

(b) the proposals to be made to the competent authority or authorities in connection with the submission of Conventions and Recommendations pursuant to article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation;

Article 2

1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente convention s'engage à mettre en œuvre des procédures qui assurent des consultations efficaces entre les représentants du gouvernement, des employeurs et des travailleurs sur les questions concernant les activités de l'Organisation internationale du Travail, énoncées à l'article 5, paragraphe 1, ci-dessous.

2. La nature et la forme des procédures prévues au paragraphe 1 du présent article seront déterminées dans chaque pays, conformément à la pratique nationale, après consultation des organisations représentatives, s'il en existe et si de telles procédures n'ont pas encore été établies.

Article 3

1. Aux fins des procédures visées par la présente convention, les représentants des employeurs et des travailleurs seront choisis librement par leurs organisations représentatives, s'il en existe.

2. Les employeurs et les travailleurs seront représentés sur un pied d'égalité au sein de tout organisme au moyen duquel les consultations auraient lieu.

Article 4

1. L'autorité compétente assumera la responsabilité du support administratif des procédures visées par la présente convention.

2. Des arrangements appropriés seront pris entre l'autorité compétente et les organisations représentatives, s'il en existe, pour le financement de toute formation nécessaire aux personnes participant à ces procédures.

Article 5

1. Les procédures visées par la présente convention devront avoir pour objet des consultations sur:

a) réponses des gouvernements aux questionnaires sur les points inscrits à l'ordre du jour de la Conférence internationale du Travail et les commentaires des gouvernements sur les projets de textes qui doivent être discutés par la Conférence;

b) les propositions à présenter à l'autorité ou aux autorités compétentes en relation avec la soumission qui doit leur être faite des conventions et recommandations, conformément à l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail;

(c) the re-examination at appropriate intervals of unratified Conventions and of Recommendations to which effect has not yet been given, to consider what measures might be taken to promote their implementation and ratification as appropriate;

(d) questions arising out of reports to be made to the International Labour Office under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation;

(e) proposals for the denunciation of ratified Conventions.

2. In order to ensure adequate consideration of the matters referred to in paragraph 1 of this Article, consultations shall be undertaken at appropriate intervals fixed by agreement, but at least once a year.

Article 6

When this is considered appropriate after consultation with the representative organisations, where such organisations exist, the competent authority shall issue an annual report on the working of the procedures provided for in this Convention.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

c) le réexamen, à des intervalles appropriés, de conventions non ratifiées et de recommandations auxquelles il n'a pas encore été donné effet, pour envisager les mesures qui pourraient être prises afin de promouvoir leur mise en œuvre et leur ratification, le cas échéant;

d) les questions que peuvent poser les rapports à présenter au Bureau international du Travail au titre de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail;

e) les propositions relatives à la dénonciation de conventions ratifiées.

2. Afin d'assurer un examen adéquat des questions visées au paragraphe 1 du présent article, des consultations auront lieu à des intervalles appropriés fixés d'un commun accord, mais au moins une fois par an.

Article 6

Lorsque cela paraît approprié après consultation avec les organisations représentatives, s'il en existe, l'autorité compétente produira un rapport annuel sur le fonctionnement des procédures visées par la présente convention.

Article 7

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 8

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 9

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et

Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and

par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 10

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 11

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 12

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 13

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 9 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous ré-

when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixty-first Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-second day of June 1976.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-third day of June 1976.

The President of the Conference,

(sd.) M. O'LEARY

The Director-General of the International Labour Office,

(sd.) FRANCIS BLANCHARD

serve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 14

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante et unième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-deuxième jour de juin 1976.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-troisième jour de juin 1976:

Le Président de la Conférence,

(s.) M. O'LEARY

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

(s.) FRANCIS BLANCHARD

C. VERTALING

Verdrag betreffende tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau, en aldaar bijeengekomen in haar eenenzestigste zitting op 2 juni 1976, en

In herinnering brengend de bepalingen van bestaande internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen – in het bijzonder het Verdrag betreffende de vrijheid van vereniging en bescherming van het vakverenigingsrecht (1948), het Verdrag betreffende het recht tot organiseren en collectief onderhandelen (1949) en de Aanbeveling betreffende het overleg (op bedrijfsniveau en nationaal niveau) (1960) – waarin de rechten van werkgevers en werknemers tot het vormen van vrije en onafhankelijke organisaties zijn vastgelegd en om maatregelen wordt gevraagd ter bevordering van doeltreffend overleg op nationaal niveau tussen overheidslichamen en werkgevers- en werknemersorganisaties, alsmede de bepalingen van talloze internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen die voorzien in raadplegingsprocedures voor werkgevers- en werknemersorganisaties over maatregelen tot uitvoering hiervan, en

Overwegende het vierde punt op de agenda van de zitting getiteld „Instelling van tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen” en besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen, en

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationaal verdrag zullen aannemen, aanvaardt heden, de eenentwintigste juni negentienhonderd zesenzeventig, het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als het Verdrag Tripartite Raadpleging (Internationale Arbeidsnormen), 1976:

Artikel 1

Met de uitdrukking „representatieve organisaties” worden in dit Verdrag bedoeld de meest representatieve organisaties van werkgevers en werknemers, die het recht van vrijheid van vereniging genieten.

Artikel 2

1. Ieder lid van de Internationale Arbeidsorganisatie dat dit Verdrag bekrachtigt dient procedures te hanteren die een doeltreffende raadpleging waarborgen in zaken betrekking hebbende op de activiteiten van de Internationale Arbeidsorganisatie zoals bedoeld in artikel 5, eerste lid, hieronder, tussen vertegenwoordigers van de Overheid, van de werkgevers en van de werknemers.

2. De aard en de vorm van de procedures als voorzien in het eerste lid van dit artikel worden in ieder land bepaald overeenkomstig het nationaal gebruik, na overleg met de representatieve organisaties, voor zover aanwezig, en voor zover zodanige procedures nog niet tot stand zijn gekomen.

Artikel 3

1. De vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers worden ten behoeve van de procedures waarin in dit Verdrag wordt voorzien, vrijelijk gekozen door hun representatieve organisaties, voor zover aanwezig.

2. Werkgevers en werknemers zijn op voet van gelijkheid vertegenwoordigd in alle instellingen binnen welke raadpleging plaatsvindt.

Artikel 4

1. De bevoegde autoriteit neemt de verantwoordelijkheid op zich voor de administratieve ondersteuning van de procedures waarin in dit Verdrag wordt voorzien.

2. Passende regelingen worden getroffen tussen de bevoegde autoriteit en de representatieve organisaties, voor zover aanwezig, voor het financieren van de eventueel nodige opleiding van deelnemers aan deze procedures.

Artikel 5

1. Het doel van de procedures waarin in dit Verdrag wordt voorzien is raadpleging inzake:

(a) de antwoorden van de regeringen op vragenlijsten betreffende de punten op de agenda van de Internationale Arbeidsconferentie en commentaar van de regeringen op voorgestelde door de Conferentie te bespreken teksten;

(b) voorstellen, te doen aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten in verband met het voorleggen van Verdragen en Aanbevelingen op grond van artikel 19 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;

(c) het met passende tussenpozen opnieuw in studie nemen van niet-bekrachtigde Verdragen en Aanbevelingen waaraan nog geen uitvoering is gegeven, ten einde na te gaan welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om de bekrachtiging, onderscheidenlijk de uitvoering daarvan, te bevorderen;

(d) vragen die zijn gerezen naar aanleiding van verslagen voor te leggen aan het Internationaal Arbeidsbureau op grond van artikel 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;

(e) voorstellen tot opzegging van bekrachtigde Verdragen.

2. Om te waarborgen dat voldoende aandacht wordt geschonken aan kwesties vermeld in het eerste lid van dit artikel, dient overleg met passende in gemeenschappelijk overleg vastgestelde tussenpozen, doch ten minste eenmaal per jaar, plaats te vinden.

Artikel 6

Voor zover dit na raadpleging van de representatieve organisaties, voor zover aanwezig, passend wordt geoordeeld, brengt de bevoegde autoriteit jaarlijks verslag uit over de werking van de procedures waarin in dit Verdrag wordt voorzien.

Artikel 7

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

Artikel 8

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor die Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Artikel 9

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaren na de datum waarop het Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Direc-

teur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde verklaring. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na het verloop van de termijn van tien jaren als bedoeld in het vorige lid, gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na het verloop van elke termijn van tien jaren op de voorwaarden voorzien in dit artikel.

Artikel 10

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van deze Leden op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Artikel 11

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie overeenkomstig het bepaalde van artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

Artikel 12

Telkens wanneer de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zulks nodig acht, brengt deze Raad aan de Algemene Conferentie verslag uit inzake de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

Artikel 13

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt:

(a) bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van het onderha-

vige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 9, onder voorbehoud evenwel dat het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

(b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, zal het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag blijft echter naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet hebben bekrachtigd.

Artikel 14

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar eenenzestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de tweeëntwintigste juni 1976.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op drieëntwintig juni 1976:

De Voorzitter van de Conferentie,

(w.g.) M. O'LEARY

De Directeur-Generaal van de Internationale Arbeidsorganisatie,

(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 7.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 8, tweede lid, in werking treden twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden zijn geregistreerd door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

J. GEGEVENS

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie, laatstelijk, *Trb.* 1975, 102.

Van het op 9 juli 1948 te San Francisco tot stand gekomen Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948 (Verdrag Nr. 87 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenendertigste zitting) naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands afgedrukt in *Stb.* J 538. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 188.

Van het op 1 juli 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de toepassing van de beginselen van het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen (Verdrag Nr. 98 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweendertigste zitting), naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1972, 105.

Van de op 20 juni 1960 te Genève aangenomen Aanbeveling 113 betreffende het overleg en de samenwerking tussen de overheid en organisaties van werkgevers en van werknemers op bedrijfsniveau en nationaal niveau, naar welke Aanbeveling in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1966, 139.

De Algemene Conferentie heeft op 21 juni 1976 tijdens haar eenenzestigste zitting te Genève aangenomen Aanbeveling 152 betreffende tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de

tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen. De tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van deze Aanbeveling luiden als volgt:

Recommendation 152

Recommendation concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards and national action relating to the activities of the International Labour Organisation

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-first Session on 2 June 1976, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations – in particular the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, and the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960 – which affirm the right of employers and workers to establish free and independent organisations and call for measures to promote effective consultation at the national level between public authorities and employers' and workers' organisations, as well as the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations which provide for the consultation of employers' and workers' organisations on measures to give effect thereto, and

Having considered the fourth item on the agenda of the session which is entitled "Establishment of tripartite machinery to promote the implementation of international labour standards", and having decided upon the adoption of certain proposals concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards and national action relating to the activities of the International Labour Organisation, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-six the following Recommendation, which may be cited as the Tripartite Consultation (Activities of the International Labour Organisation) Recommendation, 1976:

*Recommandation 152***Recommandation concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail et les mesures nationales en rapport avec les activités de l'Organisation internationale du Travail**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1976, en sa soixante et unième session;

Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes – en particulier la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, et la recommandation sur la consultation aux échelons industriel et national, 1960 – qui affirment le droit des employeurs et des travailleurs d'établir des organisations libres et indépendantes et demandent que des mesures soient prises pour promouvoir des consultations efficaces au niveau national entre les autorités publiques et les organisations d'employeurs et de travailleurs, ainsi que les dispositions de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail qui prévoient la consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs sur les mesures à prendre pour leur donner effet;

Après avoir examiné la quatrième question à l'ordre du jour de la session, qui est intitulée: «Création de mécanismes tripartites chargés de promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail», et après avoir décidé d'adopter certaines propositions concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail ainsi que les mesures nationales en rapport avec les activités de l'Organisation internationale du Travail;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation, adopte, ce vingt et unième jour de juin mil neuf cent soixante-seize, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur les consultations tripartites relatives aux activités de l'Organisation internationale du Travail, 1976:

1. In this Recommendation the term “representative organisations” means the most representative organisations of employers and workers enjoying the right of freedom of association.

2.(1) Each Member of the International Labour Organisation should operate procedures which ensure effective consultations with respect to matters concerning the activities of the International Labour Organisation, in accordance with Paragraphs 5 to 7 of this Recommendation, between representatives of the government, of employers and of workers.

(2) The nature and form of the procedures provided for in subparagraph (1) of this Paragraph should be determined in each country in accordance with national practice, after consultation with the representative organisations where such procedures have not yet been established.

(3) For instance, consultations may be undertaken—

(a) through a committee specifically constituted for questions concerning the activities of the International Labour Organisation;

(b) through a body with general competence in the economic, social or labour field;

(c) through a number of bodies with special responsibility for particular subject areas; or

(d) through written communications, where those involved in the consultative procedures are agreed that such communications are appropriate and sufficient.

3.(1) The representatives of employers and workers for the purposes of the procedures provided for in this Recommendation should be freely chosen by their representative organisations.

(2) Employers and workers should be represented on an equal footing on any bodies through which consultations are undertaken.

(3) Measures should be taken in co-operation with the employers' and workers' organisations concerned, to make available appropriate training to enable participants in the procedures to perform their functions effectively.

4. The competent authority should assume responsibility for the administrative support and financing of the procedures provided for in this Recommendation, including the financing of training programmes where necessary.

1. Dans la présente recommandation, les termes «organisations représentatives» signifient les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs, jouissant du droit à la liberté syndicale.

2. (1) Tout Membre devrait mettre en œuvre des procédures qui assurent des consultations efficaces entre les représentants du gouvernement, des employeurs et des travailleurs sur les questions concernant les activités de l'Organisation internationale du Travail, conformément aux paragraphes 5 à 7 ci-dessous.

(2) La nature et la forme des procédures prévues au sous-paragraph 1 du présent paragraphe devraient être déterminées dans chaque pays, conformément à la pratique nationale, après consultation des organisations représentatives, si de telles procédures n'ont pas encore été établies.

(3) Par exemple, des consultations pourraient avoir lieu:

a) au moyen d'une commission spécialement instituée pour les questions concernant les activités de l'Organisation internationale du Travail;

b) au moyen d'un organisme doté d'une compétence générale dans le domaine économique et social ou dans le domaine du travail;

c) au moyen d'un certain nombre d'organismes dotés d'une responsabilité spéciale pour des matières déterminées;

d) par voie de communications écrites, lorsqu'elles sont acceptées comme appropriées et suffisantes par ceux qui participent aux procédures consultatives.

3. (1) Aux fins des procédures visées par la présente recommandation, les représentants des employeurs et des travailleurs devraient être choisis librement par leurs organisations représentatives.

(2) Les employeurs et les travailleurs devraient être représentés sur un pied d'égalité au sein de tout organisme au moyen duquel les consultations auraient lieu.

(3) Des mesures devraient être prises, en coopération avec les organisations intéressées d'employeurs et de travailleurs, afin de prévoir une formation appropriée pour permettre aux personnes participant à ces procédures de remplir leurs fonctions de manière efficace.

4. L'autorité compétente devrait assumer la responsabilité du support administratif et du financement des procédures visées par la présente recommandation, y compris, au besoin, le financement de programmes de formation.

5. The purpose of the procedures provided for in this Recommendation should be consultations—

(a) on government replies to questionnaires concerning items on the agenda of the International Labour Conference and government comments on proposed texts to be discussed by the Conference;

(b) on the proposals to be made to the competent authority or authorities in connection with the submission of Conventions and Recommendations pursuant to article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation;

(c) subject to national practice, on the preparation and implementation of legislative or other measures to give effect to international labour Conventions and Recommendations, in particular to ratified Conventions (including measures for the implementation of provisions concerning the consultation or collaboration of employers' and workers' representatives);

(d) on the re-examination at appropriate intervals of unratified Conventions and of Recommendations to which effect has not yet been given, to consider what measures might be taken to promote their implementation and ratification as appropriate;

(e) on questions arising out of reports to be made to the International Labour Office under articles 19 and 22 of the Constitution of the International Labour Organisation;

(f) on proposals for the denunciation of ratified Conventions.

6. The competent authority, after consultation with the representative organisations, should determine the extent to which these procedures should be used for the purpose of consultations on other matters of mutual concern, such as—

(a) the preparation, implementation and evaluation of technical co-operation activities in which the International Labour Organisation participates;

(b) the action to be taken in respect of resolutions and other conclusions adopted by the International Labour Conference, regional conferences, industrial committees and other meetings convened by the International Labour Organisation;

(c) the promotion of a better knowledge of the activities of the International Labour Organisation as an element for use in economic and social policies and programmes.

7. In order to ensure adequate consideration of the matters referred to in the preceding Paragraphs, consultations should be undertaken at appropriate intervals fixed by agreement, but at least once a year.

5. Les procédures visées par la présente recommandation devraient avoir pour objet des consultations:

a) sur les réponses des gouvernements aux questionnaires sur les points inscrits à l'ordre du jour de la Conférence internationale du Travail et les commentaires des gouvernements sur les projets de textes qui doivent être discutés par la Conférence;

b) sur les propositions à présenter à l'autorité ou aux autorités compétentes en relation avec la soumission qui doit leur être faite des conventions et recommandations, conformément à l'article 19 de l'Organisation internationale du Travail;

c) compte tenu de la pratique nationale, sur la préparation et la mise en œuvre des mesures législatives ou autres tendant à donner effet aux conventions et recommandations internationales du travail et, en particulier, aux conventions ratifiées (y compris la mise en œuvre des dispositions concernant la consultation ou la collaboration des représentants des employeurs et des travailleurs);

d) sur le réexamen à des intervalles appropriés, de conventions non ratifiées et de recommandations auxquelles il n'a pas été donné effet, pour envisager les mesures qui pourraient être prises afin de promouvoir leur mise en œuvre et leur ratification, le cas échéant;

e) sur les questions que peuvent poser les rapports à présenter au Bureau international du Travail au titre des articles 19 et 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail;

f) sur les propositions relatives à la dénonciation de conventions ratifiées.

6. L'autorité compétente, après consultation des organisations représentatives, devrait décider dans quelle mesure ces procédures devraient être utilisées pour d'autres questions d'intérêt commun telles que:

a) la préparation, la mise en œuvre et l'évaluation des activités de coopération technique auxquelles l'Organisation internationale du Travail participe;

b) les mesures à prendre à l'égard de résolutions et autres conclusions adoptées par la Conférence internationale du Travail, les conférences régionales, les commissions d'industrie ou autres réunions convoquées par l'Organisation internationale du Travail;

c) les mesures à prendre pour mieux faire connaître les activités de l'Organisation internationale du Travail, en tant qu'élément pouvant être utilisé dans les politiques et programmes économiques et sociaux.

7. Afin d'assurer un examen adéquat des questions visées aux paragraphes précédents, des consultations devraient avoir lieu à des intervalles appropriés fixés d'un commun accord, mais au moins une fois par an.

8. Measures appropriate to national conditions and practice should be taken to ensure co-ordination between the procedures provided for in this Recommendation and the activities of national bodies dealing with analogous questions.

9. When this is considered appropriate after consultation with the representative organisations, the competent authority should issue an annual report on the working of the procedures provided for in this Recommendation.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixty-first Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-second day of June 1976.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-third day of June 1976.

The President of the Conference,

(sd.) M. O'LEARY

The Director of the International Labour Office,

(sd.) FRANCIS BLANCHARD

8. Des mesures appropriées aux conditions et à la pratique nationales devraient être prises pour assurer la coordination entre les procédures visées par la présente recommandation et les activités d'organismes nationaux traitant de questions analogues.

9. Lorsque cela paraît approprié après consultation avec les organisations représentatives, l'autorité compétente devrait produire un rapport annuel sur le fonctionnement des procédures visées par la présente recommandation.

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante et unième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-deuxième jour de juin 1976.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-troisième jour de juin 1976:

Le Président de la Conférence,

(s.) M. O'LEARY

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

(s.) FRANCIS BLANCHARD

Aanbeveling 152

Aanbeveling betreffende tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen en van maatregelen op nationaal niveau verband houdende met de activiteiten van de Internationale Arbeidsorganisatie

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève, en aldaar bijeengekomen in haar Eenenzestigste Zitting op 2 juni 1976, en

In herinnering brengend de bepalingen van bestaande internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen – in het bijzonder het Verdrag betreffende de vrijheid van vereniging en bescherming van het vakverenigingsrecht (1948), het Verdrag betreffende het recht tot organiseren en collectief onderhandelen (1949) en de Aanbeveling betreffende het overleg (op bedrijfsniveau en nationaal niveau) (1960) – waarin de rechten van werkgevers en werknemers tot het vormen van vrije en onafhankelijke organisaties zijn vastgelegd en om maatregelen wordt gevraagd ter bevordering van doeltreffend overleg op nationaal niveau tussen overheidsinstanties en werkgevers- en werknemersorganisaties, alsmede de bepalingen van talloze internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen die voorzien in raadplegingsprocedures voor werkgevers- en werknemersorganisaties over maatregelen tot uitvoering hiervan, en

Overwegende het vierde punt op de agenda van de zitting getiteld „Instelling van tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen” en besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot tripartite raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen en van maatregelen op nationaal niveau verband houdende met de activiteiten van de Internationale Arbeidsorganisatie, en

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm zullen aannemen van een Aanbeveling, aanvaardt heden, de eenentwintigste juni negentienhonderd zesenzeventig, de volgende Aanbeveling, die kan worden aangehaald als de Aanbeveling Tripartite Raadpleging (Activiteiten van de Internationale Arbeidsorganisatie), 1976:

1. Met de uitdrukking „representatieve organisaties” worden in deze Aanbeveling bedoeld de meest representatieve organisaties van

werkgevers en werknemers, die het recht van vrijheid van vereniging genieten.

2.(1) Ieder Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie dient procedures te hanteren die een doeltreffende raadpleging waarborgen in zaken betrekking hebbende op de activiteiten van de Internationale Arbeidsorganisatie, overeenkomstig de punten 5 tot 7 van deze Aanbeveling, tussen vertegenwoordigers van de Overheid, van de werkgevers en van de werknemers.

(2) De aard en de vorm van de procedures als voorzien onder 1 van deze paragraaf dienen in ieder land te worden bepaald overeenkomstig het nationaal gebruik, na overleg met de representatieve organisaties, indien zodanige procedures nog niet tot stand zijn gekomen.

(3) Raadpleging kan onder meer plaatsvinden:

(a) via een speciaal voor vragen betreffende activiteiten van de Internationale Arbeidsorganisatie ingestelde commissie;

(b) via een instelling met algemene bevoegdheid op economisch, sociaal of arbeidstechnisch gebied;

(c) via een aantal instellingen met speciale verantwoordelijkheid voor bepaalde gebieden; of

(d) via schriftelijke mededelingen, wanneer de bij de raadplegingsprocedures betrokken personen het erover eens zijn dat zodanige mededelingen passend en voldoende zijn.

3.(1) De vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers dienen ten behoeve van de procedures waarin in deze Aanbeveling wordt voorzien, vrijelijk door hun representatieve organisaties te worden gekozen.

(2) Werkgevers en werknemers dienen op voet van gelijkheid te zijn vertegenwoordigd in alle instellingen binnen welke raadpleging plaatsvindt.

(3) In samenwerking met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties dienen maatregelen te worden getroffen voor het verschaffen van de nodige opleiding ten einde deelnemers aan de procedures in staat te stellen hun taak naar behoren te vervullen.

4. De bevoegde autoriteit dient de verantwoordelijkheid op zich te nemen voor de administratieve ondersteuning en financiering van de procedures waarin in deze Aanbeveling wordt voorzien, inclusief het financieren van eventuele opleidingsprogramma's.

5. Het doel van de procedures waarin in deze Aanbeveling wordt voorzien is raadpleging:

(a) inzake de antwoorden van de regeringen op vragenlijsten betreffende punten op de agenda van de Internationale Arbeidsconferentie en commentaar van de regeringen op door de Conferentie te bespreken ontwerp-teksten;

(b) inzake voorstellen, te doen aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten in verband met het voorleggen van Verdragen en Aanbevelingen op grond van artikel 19 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;

(c) afgestemd op nationaal gebruik, inzake de voorbereiding en uitvoering van wettelijke of andere maatregelen voor het uitvoering geven aan internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen, in het bijzonder aan bekrachtigde Verdragen (inclusief maatregelen voor de uitvoering van bepalingen waarvoor raadpleging van of samenwerking met vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers nodig is);

(d) inzake het met passende tussenpozen opnieuw in studie nemen van niet-bekrachtigde Verdragen en Aanbevelingen waaraan nog geen uitvoering is gegeven, ten einde na te gaan welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om de bekrachtiging, onderscheidenlijk de uitvoering daarvan, te bevorderen;

(e) inzake vragen die zijn gerezen naar aanleiding van verslagen voor te leggen aan het Internationaal Arbeidsbureau op grond van de artikelen 19 en 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;

(f) inzake voorstellen tot opzegging van bekrachtigde Verdragen.

6. De bevoegde autoriteit dient, na raadpleging van de representatieve organisaties, te bepalen in welke mate deze procedures moeten worden toegepast voor raadpleging met betrekking tot andere zaken van wederzijds belang, zoals:

(a) de voorbereiding, ontplooiing en evaluatie van activiteiten op het gebied van technische samenwerking, waaraan de Internationale Arbeidsorganisatie deelneemt;

(b) de te nemen maatregelen met betrekking tot resoluties en andere besluiten aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, regionale conferenties, commissies uit het bedrijfsleven en andere bijeenkomsten, bijeengeroepen door de Internationale Arbeidsorganisatie;

(c) het meer bekendheid geven aan de rol van de Internationale Arbeidsorganisatie in het economisch en sociaal beleid en in de economische en sociale programma's.

7. Om te waarborgen dat voldoende aandacht wordt geschonken aan kwesties als vermeld in het eerste lid van dit artikel, dient over-

leg met passende in gemeenschappelijk overleg vastgestelde tussenpozen, doch ten minste eenmaal per jaar, plaats te vinden.

8. Er dienen maatregelen, afgestemd op de nationale omstandigheden en het nationaal gebruik, te worden genomen, ten einde coördinatie te verzekeren tussen de procedures waarin in deze Aanbeveling wordt voorzien en de activiteiten van instellingen op nationaal niveau, die zich met soortgelijke zaken bezighouden.

9. Voor zover dit na raadpleging van de representatieve organisaties passend wordt geoordeeld, dient de bevoegde autoriteit jaarlijks verslag uit te brengen over de werking van de procedures waarin in deze Aanbeveling wordt voorzien.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van de Aanbeveling, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar Eenzestigste Zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op tweeëntwintig juni 1976.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op drieëntwintig juni 1976.

De Voorzitter van de Conferentie,
(w.g.) M. O'LEARY

De Directeur-Generaal van de Internationale Arbeidsconferentie,
(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

Uitgegeven de dertigste november 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.